

Edu (1947) Department.

MS SERIES.

G.O. NO. 839 Edu

Dated 14 - 3 - 52

pp 1-6 & 13-15 - A.
✓ ✓

[Despatch Abstract.]

Translators' Dept - Permanent adhv.
to Senior Translator to Govt - Sanctioned

Back Papers.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

Further Papers.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

TRANSLATORS' DEPARTMENT.

From Sri N. Vinayakam Pillai,
Senior Translator to Government,
M a d r a s.

To The Secretary to Government,
Education & Public Health Department,
Fort St. George, M a d r a s.

Through

The Accountant-General, M a d r a s.

No. 2110/49-1, dated 23rd August 1949.

Sir,

Subject: Translators' Department - Office of the Senior Translator
to Government - Expenditure on Contingencies - Permanent
Advance - Grant of - Requested.

.....

copying. In G.O. No. 635, Public, dated 18th June 1873, Government were
pleased to sanction a permanent advance of Rs. 10/- (Rupees Ten only)
to each of the following Translators to Government viz., (1) Tamil,
(2) Telugu, (3) Malayalam and (4) Kannada Translators to Government. But
no permanent advance has so far been granted to the Senior Translator
to Government. As urgent or unforeseen contingent expenditure has often
to be incurred on various accounts which cannot be put off till the
amount is drawn on Contingent Bills and as much inconvenience is being
~~exp~~erience for want of permanent advance, I request that the grant of a
permanent advance of Rs. 20/- (Rupees twenty only) to the Senior Trans-
lator to Government may kindly be sanctioned as early as possible to
enable him to make disbursements of this kind before drawing the necessary
bills. The permanent advance now asked for has been limited to what is
absolutely essential to meet the ordinary requirements of the Senior
Translator.

Yours faithfully,

H. Vinayakam Pillai

Senior Translator to Government.

23/8/49.

Form I.

502-17-11-48.
OFFICE OF THE ACCOUNTANT-GENERAL, MADRAS.
FORT ST. GEORGE.

No. T.A.B.S. P.A. 625

dated the 7-1-1949

Subject.—Permanent Advance—Initial Sanction—Increase—Retention of.

Reference.—Letter/Endorsement No. 2110/42.1, dated the 23-8-1949
from the Senior Translator to Govt. Madras applying for sanction to a
permanent advances of Rs. 200.00
for his office.
an increase of Rs. in the permanent advance held by

Forwarded -

There is no audit objection to Govt
sanctioning a permanent advance of Rs. 200.00 /an increase of Rs.
to the permanent advance held by the Senior Translator to Govt. Madras.
to enable him to spare the amount to his office.
The amount, when drawn should be debited to Deposits and Advances—"Permanent Advances"—Provincial
S.A. 27.

The Senior Translator to Govt. Madras may
be required to submit to this office through
a statement of expenditure showing date wise details of expenditure met out of the permanent advance for a
period of three months from the date of drawal of the permanent advance, to enable this office to examine
its appropriateness.

To the Secretary to Govt
2 P.H. Dept
Madras

Assistant Accounts Officer.

69560/49 From the S.T.G. No. 2110-491
dated the 23.8.1949.

p.3y From the A.G. - No T.H. B.S.PA
6-25 dated 7.9.49.

Memo 69560-42/49-2 Dtd dated 10-10-49

Sp. Secy
10/10

Translator's Dep't -
Permanent Advance to
Senior Translator -
Sanctioned

Sanction is accorded for a
permanent advance of Rs 20/-
(Twenty rupees) for the Senior
Translator to Govt. for the
use of his office.

The amount when drawn
should be debited to Deposits
and Advances - "Permanent
Advances" - Provincial - SA-27.

2. The Senior Translator
is required to submit to the
Accountant-General a state-
ment of expenditure showing
date-wise details of expendi-
ture met out of the per-
manent advance for a period
of three months from the date
of drawal of the advance -

To Govt. Secy
the S.T.G. W
"A.G. No" 28.9.49

18/9/49

6

2

Note

The T.G. asks for
a permanent advance of
Rs 20/- for his office - The
A.G. has no objection -

Secy as head of the Dept.

Can sanction this advance -

Please see Article 95 of
M-7-C - The draft memo on

the previous page is for approval -
fin. may see -

28.9.49.

28/9/49

Finance

Fin (Exp A)

The draft ~~order~~ Memo. ~~overleaf~~ may
be accepted.

B. 5.10.49
Exp H (G2)

Ms.
5.10.49

5.10.49

The draft memo on
page 1 ante may now
issue -

6/10/49.

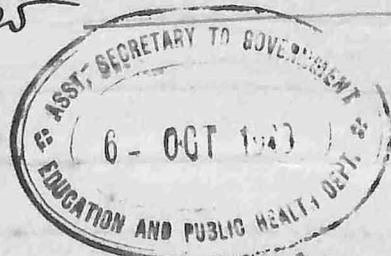
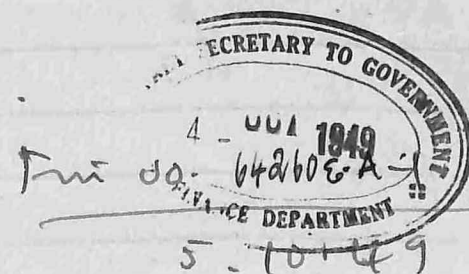
7-10-49

S 10/10/49

P. 46.
BK No
34

it needs
an order
as only
the
sanction

EXP. No 69560-92/49.
4.10.48.



TRANSLATORS' DEPARTMENT.

From
Sri N. Vinayakam Pillai,
Senior Translator to
Government, Madras.

To
The Accountant-General,
Fort St. George,
Madras.

No. 2110/49-5, dated 31st January 1950.

Sir,

Subject: Permanent Advance sanctioned for the office of the Senior
Translator to Government - Statement showing date-war details
of expenditure met out of the Permanent Advance from 26-10-49
to 25-1-1950 - Submitted.

Reference: Memorandum No. 69560 G2/49-2, Education, dated 10th October
1949.

With reference to paragraph 2 of the Government Memorandum cited, I
submit herewith a statement showing the date-war details of expenditure met
out of the Permanent Advance sanctioned for the use of my Office, for a period
of three months from 26-10-49 (which is the date of drawal of the advance) to
25-1-1950.

Yours faithfully,

Encl: One Statement.

Senior Translator to Government.

Detailed statement of expenditure, showing date-wise details of expenditure met out of the Permanent Advance sanctioned in Memo. No. 69560 G2/49-2, Education, dated 10th October 1949, of the Office of the Senior Translator to Government, Madras.

(Date of drawal of the Permanent Advance = 26-10-1949. Amount = Rs. 20/-)

Voucher No.	date.	Particulars of Expenditure.	Amount. Rs. As. Ps.
84	27-10-49.	Cost of 4 brooms purchased for the use of the Office Sweeper for October 1949.	0- 8- 0
85	-do-	Cooly charges paid for clearing the wild shrubs etc., in the Office compound.	2- 0- 0
86	28-10-49.	Conveyance charges paid to Mr. Abdul Azeez, Clerk, to go to the A.G.'s Office for the reconciliation of Office accounts for September 1949.	1- 8- 0
87	-do-	Advance annual subscription paid for the English Journal 'Madras Information' from 15-10-49 to 14-10-50	3- 0- 0
88	1-11-49.	Conveyance charges paid to Mr. Abdul Azeez, Clerk, to go to the Reserve Bank, Madras, for encashing office cheques on 1-11-49.	2- 0- 0
89	3-11-49.	Cost of 12 match boxes purchased for the use of the Office.	0- 8- 3
90	-do-	Cost of one packet of candles purchased for Office use.	1- 0- 0
91	4-11-49.	Cost of purchasing washing soap for Office use	0- 9- 6
92	-do-	Cost of two bottles of kerosene oil and one Match box for the use of the Night-Watchman for November 1949.	0- 7- 3
93	-do-	Cost of repairing one office desk	8- 7- 0
Note: @ Recouped on 9-11-1949.			Total Rs. @ 20- 0- 0
94	9-11- 49.	Cost of repairing one office cushion chair.	4- 9- 0
95	-do-	Bus charges paid to Peon Syed Yusuf for taking urgent covers to the Press	0- 4- 0
97	16-11-49	Paid to Peon Sankaran Nair, to encash office Suppl. Estt. cheque at the Reserve Bank, Madras.	0- 5- 6
98	17-11-49	Cost of purchasing coconut oil for office 'Hind' Cycle.	0- 5- 0
99	-do-	Cost of 4 brooms purchased for the use of the Sweeper for November 1949.	0- 8- 0
			Total Rs. * 5- 15- 6

* Note: Recouped on 7-12-1949.

Handwritten calculations:
20-0-0
15-15-6
14-15-3
3/65133
21-15
22

Voucher No.	Date.	Particulars of Expenditure.	Amount. Rs. As. P.
102	26-11-1949.	Petty repairs to Office 'Hind' Cycle.	1- 4- 0
103	1-12-1949	Conveyance charges paid to Janab M. Abdul Azeez, Clerk, to ~~the~~ encash Office Estt. Cheques at the Reserve Bank, Madras, on 1-12-1949.	2- 0- 0
104	6-12-1949	Paid to Sri M.N. Bhavani Shankar Rao, U.D. Clerk, to go to the A.G's Office for the reconciliation of accounts for October 1949.	1- 8- 0
105	-do-	Cost of purchasing ~~2 bottles of kerosene~~ 4 brooms for the use of the Sweeper for December 1949.	0- 8- 0
106	8-12-1949.	Cost of purchasing 2 bottles of kerosene oil and one match box for the use of the Night-Watchman, for December 1949	0- 7- 3
110.	27-12-49.	Conveyance charges paid to Sri M.N. Bhavani Shankar Rao, U.D. Clerk, to go to the A.G's Office for reconciliation of accounts for November 1949.	1- 8- 0
111.	29-12-49.	Conveyance charges paid to Syed Yusuf, Peon, for delivering an urgent cover in the Office of the Superintendent of Stationery, Guindy.	0- 6- 0
112.	3-1-1950.	Conveyance charges paid to Janab Mohd. Abdul Azeez, Clerk, to go to the Reserve Bank for encashing Estt. Cheques on 3-1-50	2- 0- 0
113	5-1-1950.	Petty repairs to Office 'Hind' Cycle.	0- 5- 6
114	9-1-1950.	Paid to Sambasiva Mudaliar, Carpenter, for repairing one desk table and fitting the same with two drawers and varnishing it.	10- 0- 0

Total Rs. 19-14- 9

Note: * Recouped on 20-1-1950.

118	21-1-1950.	Cost of purchasing two bottles of Kerosene oil and one match box for the use of the Night-Watchman for January 1950.	0- 7- 3
119	21-1-1950	Cost of purchasing 4 brooms for the use of the Office Sweeper for January 1950	0- 8- 0
120	-do-	Bus charges paid to Syed Yusuf, Peon, for taking urgent covers to Fort St. George and Government Press on 21-1-1950.	0- 4- 0
121	23-1-1950.	Cost of two brass locks and screw nails purchased for Office table	4- 6- 6
122	-do-	Cost of one glass sponge cup with a rubber sponge for Office use.	0- 8- 0
Total c.o. to page -3-			Rs. 6- 1- 9

(Contd. in page -3-)

Date.	Particulars of Expenditure.	B.F.	Amount Rs. As. P.
123	23-1-1950.		
	Cost of one Leather cash-bag ~~(12" size)~~ fitted with a lock, purchased for office use.		10- 10- 6
124	-do-		
	Cost of decorating office Portico with flags etc., in connection with the inauguration of the Indian Republic.		3- 3- 0
Total * Rs.			19- 15- 3
* Note yet recouped.			
Madras, 31-1-1950. Senior Translator to Government.			

for the reconciliation of accounts for

12

Form II.

No. T-11-B.S. P.A. 1171

OFFICE OF THE ACCOUNTANT GENERAL, MADRAS.
FORT ST. GEORGE,

dated the 19/2/1950

Subject—Permanent Advance—Fixation of.



2110/49.5, dated the 31/1/50 from

Govt of Madras, Madras forwarding a statement of expenditure for permanent advance with reference to the sanctioning order to Govt Memo

69560/62 dated the 10.10.1949 of the (E + P. H.) Dept

FORWARDED.

On an examination of the statement of expenditure furnished by the Senior Translator to Govt. Madras

it is seen that the average monthly expenditure works up to about Rs. 22/- only.

As contingent bills on recoupment of the advance can conveniently be cashed twice a month, an advance of Rs. 15,000 is considered sufficient.

The permanent advance of the Senior Translator to Govt of Madras, Madras may therefore be fixed at Rs. 15,000 and the excess amount caused to be refunded into the treasury under "Deposits and Advances—Permanent Advances—Provincial S.A. 27 A" and the fact intimated to this office.

Assistant Accounts Officer.

To The Secretary to Govt (E + P. H.) Dept Madras

C.No. 69560/49
C.No. 12237/50



EDN. DEPT. (F).
TRANSLATORS' DEPT. - Permanent advance to Senior Translator to Govt. - Sanctioned.

Read again: Govt. Memo. No. 69560 G2/49-2, Edn., dt. 10-10-49.
From the S.T.G., 2110/49-5 dated 31-1-50.
From the A.G., T.11-BS.PA.-1171 dated 16-2-50.

ORDER/MS. NO. 839 EDN., DATED 14-3-50

In partial modification of the orders contained in the memorandum cited above, sanction is accorded for permanent advance of Rs. 15/- (Rupees fifteen only) for the Senior Translator to Govt. for the use of his office from 1-4-1950.

2. The Senior Translator is informed that contingent bills on recoupment of the advance can conveniently be cashed twice a month.

3. The excess amount should be refunded into the Treasury under "Deposits and Advances - Permanent advances - Provincial SA-27A". and the fact intimated to R.A.G.

To
The S.T.G. (with copy of letter).
Copy to A.G. thro' Fin.
S/C.

6.3.50 7/3/50

NOTE:- In view of the A.G.'s endt. on p.13, the permanent advance for the Senior Translator may be fixed at Rs. 15/- from 1-4-50.

The draft order above is for approval. Finance may see.

6.3.50 7-3-50

Edn No 69560/49-3 F.
8.3.50.



Fin No. 16366 Exp A1
11.3.50

The draft order above may be accepted subject to the additions indicated in pencil.

10.3.50 10.3.50

11.3.50

May same be amended

12/3/50

13/3

